



# DSC-Schulungcenter

## Aus der Praxis – Für die Praxis

### Across Personal Edition (PE) für Einsteiger

Translation Memory-Systeme bilden schon seit Jahren den Standard unter den Übersetzungswerkzeugen und es gibt kaum einen Kunden, der in seiner technischen Dokumentation auf diese Tools verzichten kann, wenn er konsistent übersetzen und immer kürzere Time-to-Market-Zeiten einhalten möchte. Across bietet dabei neben dem üblichen Bestandteilen des Translation Memory (crossTank) und der Terminologielösung (crossTerm) auch ein sehr mächtiges Projektmanagement sowie die Möglichkeit, online auf einem einzigen Server oder offline mit so genannten Übersetzungspaketen zu arbeiten. Außerdem ist Across für freiberuflich tätige Übersetzer kostenlos – ein weiterer Anreiz, auf diese voll integrierte Lösung „aufzuspringen“.

#### Kursinhalte

Diese Schulung soll Ihnen den Einstieg in das Arbeiten mit dem TM-System Across ermöglichen. Die Personal Edition (PE) bietet dem freiberuflich tätigen Übersetzer die Möglichkeit eigene Projekte anzulegen und zu bearbeiten oder Aufgaben, die ihm von einem Kunden im Rahmen von dessen Projekten zugewiesen wurden abzuarbeiten.

Nach dem Kurs sind Sie in der Lage, einfache Übersetzungsprojekte anzulegen und Ihnen zugewiesene Aufgaben anzunehmen und abzuarbeiten. Aus dem Inhalt:

- Kurzpräsentation Across PE
- Datenvorbereitung und Einchecken/Projekterstellung
- crossTank I – allgemeine Verwendung während der Übersetzung
- crossTerm I – allgemeine Verwendung während der Übersetzung
- Korrektur, Qualitätskontrolle und Projektabschluss
- Annahme, Bearbeitung und Lieferung von Kundenprojekten

#### Zielgruppe

Dieses Seminar richtet sich an Einsteiger in die computergestützte Übersetzung (CAT), d. h. Übersetzer mit keiner oder nur sehr geringer Erfahrung im Umgang mit Across oder anderen TM-Tools.

#### Referenten

Klaus Kurre, kurre.de

#### Kursort

DSC-Schulungcenter, Joachimstaler Str. 17, 10719 Berlin

Die Schulung wird in Kooperation mit Klaus Kurre von kurre.de durchgeführt.

#### Kursdauer

1 Tag, d.h. 6 Stunden plus 2 Kaffee- und eine Mittagspause.

Termine auch auf Anfrage

#### Informationen und Termine

Weitere Informationen finden Sie auf [www.dsc-schulung.de](http://www.dsc-schulung.de) oder tel. unter +49 (0)30 498 572 - 44



Document Service Center GmbH  
Joachimstaler Str. 15, 10719 Berlin  
Telefon: +49 (0)30 498 572 - 44  
E-Mail: [info@dsc-schulung.de](mailto:info@dsc-schulung.de)  
Internet: [www.dsc-schulung.de](http://www.dsc-schulung.de)

**KURRE.de**  
Translation Tools Services

Klaus Kurre  
Grundstraße 65, 97453 Mainberg  
Telefon: +49 (9721) 738 1253  
E-Mail: [office@kurre.de](mailto:office@kurre.de)  
Internet: [www.kurre.de](http://www.kurre.de)